

Uvodna beseda

Introduzione

Introduction

Uvodna beseda

V letošnjem letu, ko praznujemo sedmo obletnico revije *Studia mythologica Slavica*, je izšla prva monografija v knjižni seriji **Studia mythologica Slavica – Supplementa**. Na prvi pogled malce nenavadno se zdi, da je prav Supplementum 1 posvečen mitologiji mordvinskega ljudstva, ki sodi med ugrofinske narode, vendar želimo s tem še enkrat poudariti, da je *Studia mythologica Slavica* namenjena ne le slovanskim, ampak tudi vsem ostalim ljudstvom, saj je tako preteklo kot sodobno duhovno kulturo in mite našega in preteklega časa mogoče prepoznati, razumeti in interpretirati le v povezavi z ostalimi kulturami. Študije mitoloških in religioznih pojmovanj starejših slovanskih, evrazijskih in drugih civilizacij so danes v času globalizacije vedno pomembnejše, saj raziskovanje in interpretacija mitološkega izročila in poznavanje miselnega sveta, ki je prevladovalo v času njegovega nastanka, še danes vidno vplivajo na oblikovanje moderne evropske kulture in umetnosti. Na poti v prihodnost je pomembno, da se oziramo tudi nazaj, kajti svojo identiteto gradimo na dediščini znanja, vedenja in izkustev iz preteklosti. Knjiga **Tatyane Deviatkine** – profesorice filologije na Oddelku za družbene vede na Univerzi v Saransku – **Mordvinian Mythology** je prva enciklopedična predstavitev mitoloških konceptov Mordvincev, ugrofinskega naroda, ki živi na ozemlju Ruske federacije. Avtorica v svojih raziskavah združuje različne poglede v procesu prehajanja starih šeg in verovanj v sodobne prakse, kjer se tradicija prepleta z novimi modernimi sestavinami, ki izhajajo iz različnih okolij sodobnega sveta.

Knjižna zbirka *Studia mythologica Slavica* – Supplementa je namenjena vsem monogra-

Introduzione

Nel corrente anno, in cui viene pubblicato il settimo numero della rivista *Studia mythologica Slavica*, appare anche il primo volume monografico della collana **Studia mythologica Slavica – Supplementa**. Benché possa sembrare inconsueto che proprio il Supplementum 1 sia dedicato alla mitologia della popolazione mordvina, appartenente al gruppo ugrofinnico, intendiamo con ciò sottolineare ancora una volta che *Studia mythologica Slavica* è una pubblicazione in cui trovano spazio contributi riguardanti sia i popoli slavi in particolare sia tutti gli altri popoli del mondo. La cultura spirituale dell'epoca passata e presente può essere infatti riconosciuta, compresa e interpretata soltanto attraverso la comparazione con le altre culture. Gli studi relativi alle concezioni mitico-religiose degli antichi popoli slavi, euroasiatici o di altre civiltà, stanno acquistando, proprio nell'epoca attuale della globalizzazione, un'importanza sempre maggiore. La ricerca e l'interpretazione della tradizione mitologica nonché la conoscenza della cultura spirituale diffusa nel periodo delle origini esercitano ancora oggi un'influenza sui processi di formazione della cultura e dell'arte europea contemporanea. Lungo il cammino che conduce verso il futuro è importante volgere lo sguardo anche al passato, poiché la propria identità si costruisce grazie all'eredità del sapere, delle conoscenze e delle esperienze acquisite nel passato. Il libro di **Tatyana Deviatkina** – docente di filologia presso il Dipartimento di scienze sociali dell'Università di Saransk – è intitolato **Mordvinian Mythology** e costituisce la prima presentazione enciclopedica delle concezioni mitiche dei mordvini, popolo di origine ugrofinnica che vive nel territorio della

fijam, ki prinašajo raziskave sodobnih in preteklih duhovnih, jezikovnih in kulturnozgodovinskih oblik in pojavov s področja mitologije, religiologije, etnolingvistike, arheologije in sorodnih smeri, kakor tudi novim interpretacijam starih virov in novim virom ter gradivu s teh področij.

Uredništvo

Introduction

This year, which marks the seventh anniversary of **Studia mythologica Slavica**, we have decided to publish the first monograph in the new book series **Studia mythologica Slavica – Supplementa**. Although it might seem somewhat unusual that its first volume discusses the mythology of the Mordvinians, an ethnos not of Slavic, but of Finno-Ugric origin, the editors wish to emphasize that the scientific journal *Studia mythologica Slavica* has been designed not only for Slavic, but for all peoples. Spiritual culture and myths, whether of the past or of the present, can thus only be recognized, understood, and interpreted in connection with other cultures. In our time of rapid globalization, studies on mythological and religious concepts of older Slavic, Eurasian and other civilizations are becoming increasingly important. Research and interpretation of mythological traditions, as well as the awareness of the concepts prevalent in the time of their origin, have significantly influenced the formation of modern European culture and art. It is important that on our way towards the future, we also look back upon our past, for our identity has been built on a legacy of knowledge,

Federazione russa. Nelle proprie ricerche l'autrice offre una visione d'insieme dei diversi fattori coinvolti nel processo in cui le antiche abitudini e credenze si trasformano nelle pratiche attuali. In esse la tradizione si intreccia infatti con nuovi elementi provenienti da diversi settori del mondo contemporaneo.

La collana *Studia mythologica Slavica – Supplementa* comprende studi monografici che illustrano ricerche condotte intorno a fenomeni storico-culturali sia antichi che contemporanei di natura spirituale, linguistica o storico-culturale e riguardanti i campi della mitologia, filosofia, etnolingvistica, archeologia e discipline correlate. Accoglie altresì nuove interpretazioni di fonti e materiali antichi attinenti i campi appena nominati.

Redazione

understanding and past experience. **Mordvinian Mythology**, the first publication of the *Studia mythologica Slavica – Supplementa* series, has been written by **Tatyana Deviatkin**, professor of philology at the Department of Social Sciences at Saransk University. This is the first encyclopaedic presentation of the mythological concepts of the Mordvinians, the Finno-Ugric ethnos living in the territory of the Russian Federation. Examined are different aspects of the process of transformation of old customs and beliefs into modern practices where tradition blends with new, contemporary elements from different milieus.

The Series *Studia mythologica Slavica – Supplementa* has been designed for monographic studies, with the focus on contemporary and past belief traditions and customs, linguistic, cultural and historic phenomena from the spheres of mythology, philosophy, ethnolinguistics, archaeology and similar areas. Equally interesting will be new interpretations of old sources, or of new, hitherto unknown, data and material pertaining to this field.

Editors

Ljubljana - Udine, September 1, 2004